Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I padną wraz z nimi bawoły i cielęta z bykami; ich ziemia nabrzmieje* od krwi, a ich proch będzie przesycony tłuszczem.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wśród zwierząt padną bawoły i cielęta z silnymi bykami, ich ziemia nabrzmieje od krwi, a ich proch przesyci się tłuszczem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zstąpią z nimi jednorożce i byki z wołami, ich ziemia nasiąknie krwią, a ich proch nasyci się tłuszczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zstąpią z nimi i jednorożce, i byki z wołami, i opojona będzie krwią ziemia ich, a proch ich będzie opojony tukiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstąpią jednorożcowie z nimi i bycy z mocarzmi. Upoi się ziemia krwią ich i piasek ich tukiem tłustych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak bawoły padają ludy, i naród mocarzy - jak woły. Ich ziemia opiła się krwią, proch jej nasiąknął tłuszczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I padną wraz z nimi bawoły i cielce z tucznymi wołami; ich ziemia będzie przesiąknięta krwią, a ich proch przesycony tłuszczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wraz z nimi padają bawoły, cielęta razem z bykami. Ich ziemia upaja się krwią, gleba syci się tłuszczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Plemiona padają jak bawoły, lud mocarzy - jak woły ofiarne. Krwią nasiąka ich ziemia, tłuszczem nasyca się gleba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Plemiona - jak bawoły padają, jak woły ofiarne - [pada] lud mocarzy. Krwią nasiąka ich ziemia i gleba nasyci się tłuszczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І володарі впадуть з ними і барани і бики, і земля впється кровю і насититься їхнім жиром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc padną z nimi żubry, byki i tuczne woły, i ziemia upije się krwią, a gleba się zmierzwi ich tłuszczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I padną z nimi dzikie byki, a z mocarzami cielce; i ziemia ich nasiąknie krwią, a ich proch będzie pokryty tłuszczem”.

[1)] nabrzmieje : wg G: będzie pijana, καὶ μεθυσθήσεται.